

white/white



j.j. & richard white

del 4 d'agost al 10 de setembre de 2006

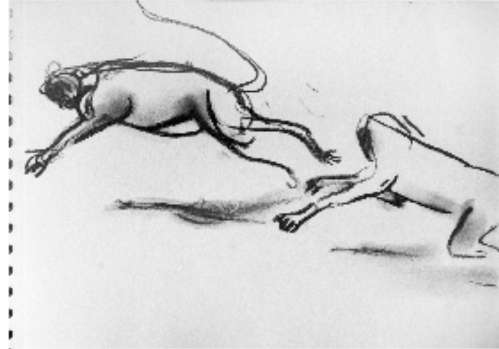
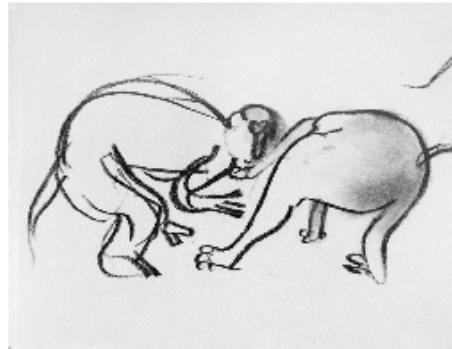
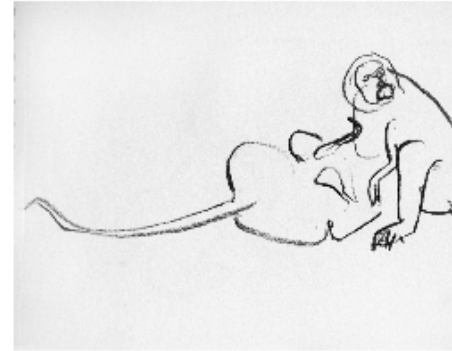
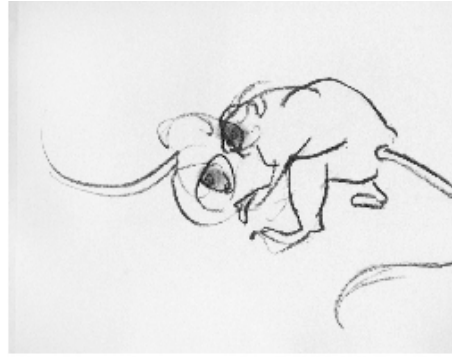
**AA** Antic Ajuntament  
de Tarragona  
Major, 39  
43003 Tarragona

## **White/White Uncensored**

En els últims anys el dibuix ha entrat amb força a les sales d'exposicions i ha recobrat una merescuda visibilitat. Mentrestant els límits entre les diferents disciplines s'han difuminat i la hibridació que afecta totes les pràctiques artístiques –i de manera general tots els camps del coneixement– n'ha diluït les fronteres *naturals*. El dibuix ja no s'entén com una fase prèvia a l'execució d'una obra, ni lligat exclusivament al suport paper. A banda, però, de la diversitat de materials i procediments amb què pot ser executat, la naturalesa del gest gràfic, o el que és el mateix, la qualitat expressiva de la línia, continua guiant la recerca de molts artistes plàstics.

La proposta dels germans White s'ha centrat en el dibuix per la llibertat d'exploració que ofereix, partint d'una gran economia de mitjans. Sobre tela i paper destil·len la singularitat d'uns traços en grafit que solen quedar eclipsats pel color en les seves obres. El títol mateix de la mostra –*White sense censura*– fa referència al desig de claredat que l'ha animada. A través de la grafia condensen allò més característic de cadascú i despullen el sistema de propostes amb què resolen els conflictes i s'enfronten a la praxi artística.

Cada artista ha escollit una obra pictòrica en funció de la capacitat de síntesi del seu propi llenguatge formal i n'ha aïllat la línia per convertir-la en l'element compositiu predominant. De manera molt general apuntarem que en el treball d'en J.J. les formes són sovint generades mitjançant *palimpsests*, superposicions on la força gestual esperona la qualitat descriptiva de la línia i deixa entreveure la dimensió lúdica i experimental de l'execució. En el cas d'en Richard, en el procés barreja dibuixos i gràfics amb imatges digitals manipulades i fusionades al llenç a partir d'un mètode creat per ell mateix. La seva voluntat narrativa el porta a utilitzar iconografia representativa de la societat de consum. Malgrat que es troba davant de dos universos plàstics molt diferents, l'exposició aconsegueix un caràcter intimista que, lluny d'oposar-los, els fa dialogar tal com farien els dos germans al taller que comparteixen.



*Monkey fight 1.* 35 x 73 cm. Carbonet sobre paper. 2002 >

*Monkey fight 2.* 35 x 73 cm. Carbonet sobre paper. 2002 >>



**Dialogue.** 55 x 78 cm. Carbonet sobre llenç. 2003



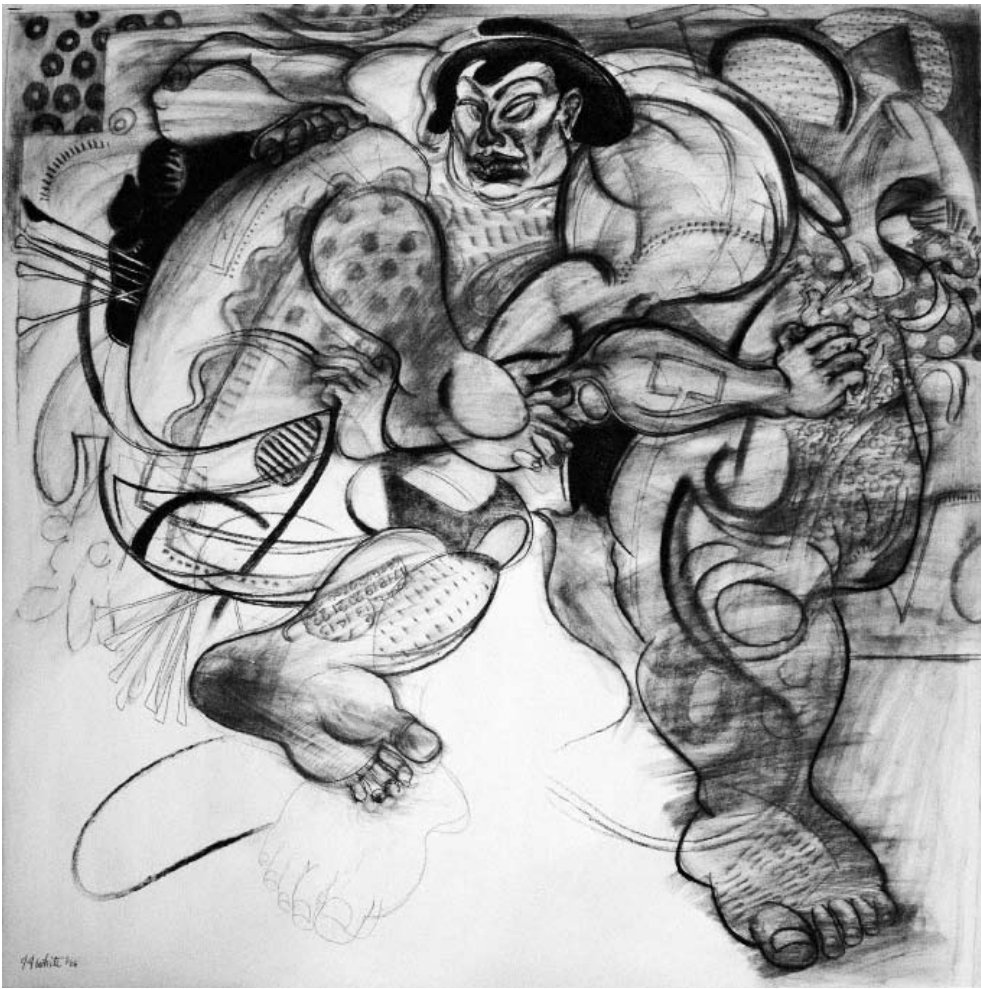
**Chair #4.** 70 x 100 cm. Guix i guaix sobre paper. 2000 >



*Marlene* (dibuix). 78 x 130,5 cm.  
Guix sobre paper. 2006

*Marlene* (pintura). 73 x 100 cm.  
Oli, guix i collage. 2005 >





*Yori Taoshi en carboncillo.* 195 x 195 cm. Carbonet sobre llenc. 2006



*Yori Taoshi.* 195 x 195 cm. Oli, guix i collage. 2001



**Blasted sock.**  
65 x 100 cm. Carbonet  
i acrílic sobre llenç.  
2002



**Modern transport.**  
65 x 100 cm. Carbonet  
i acrílic sobre llenç.  
2002



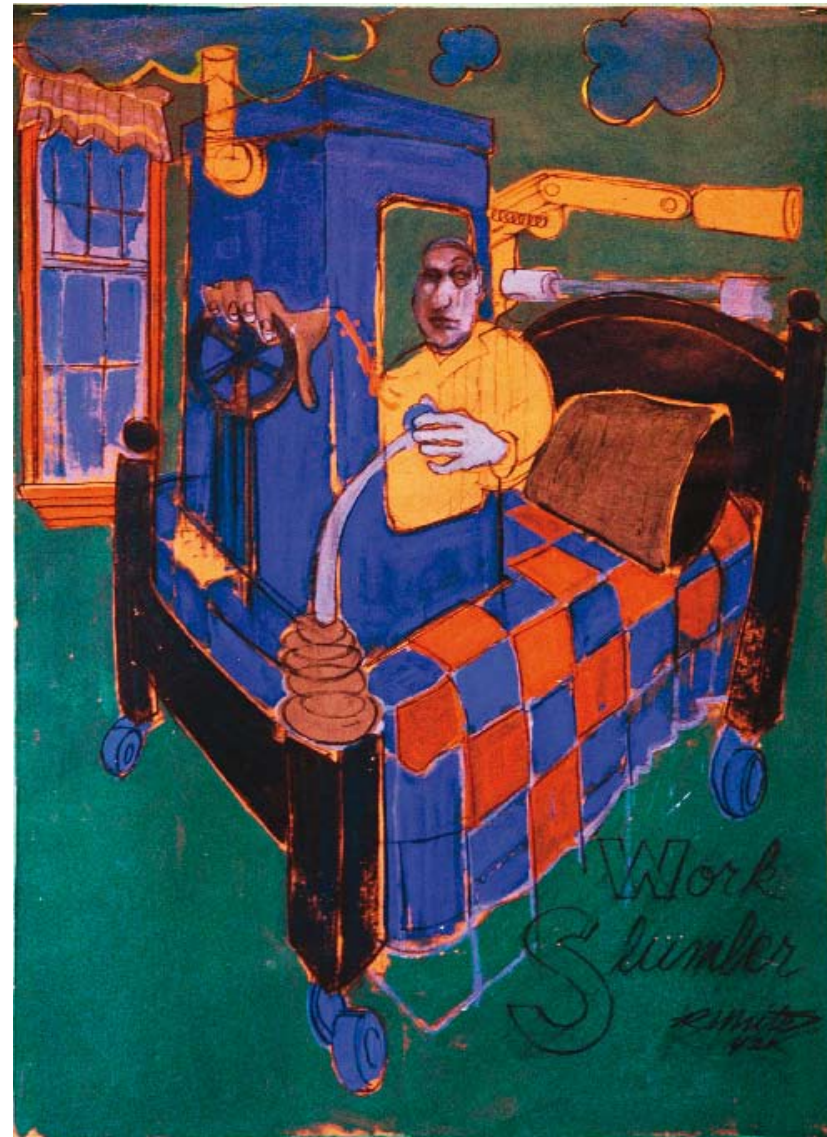
*Deep psychic diver.* 46 x 62 cm. Carbonet sobre paper. 2001



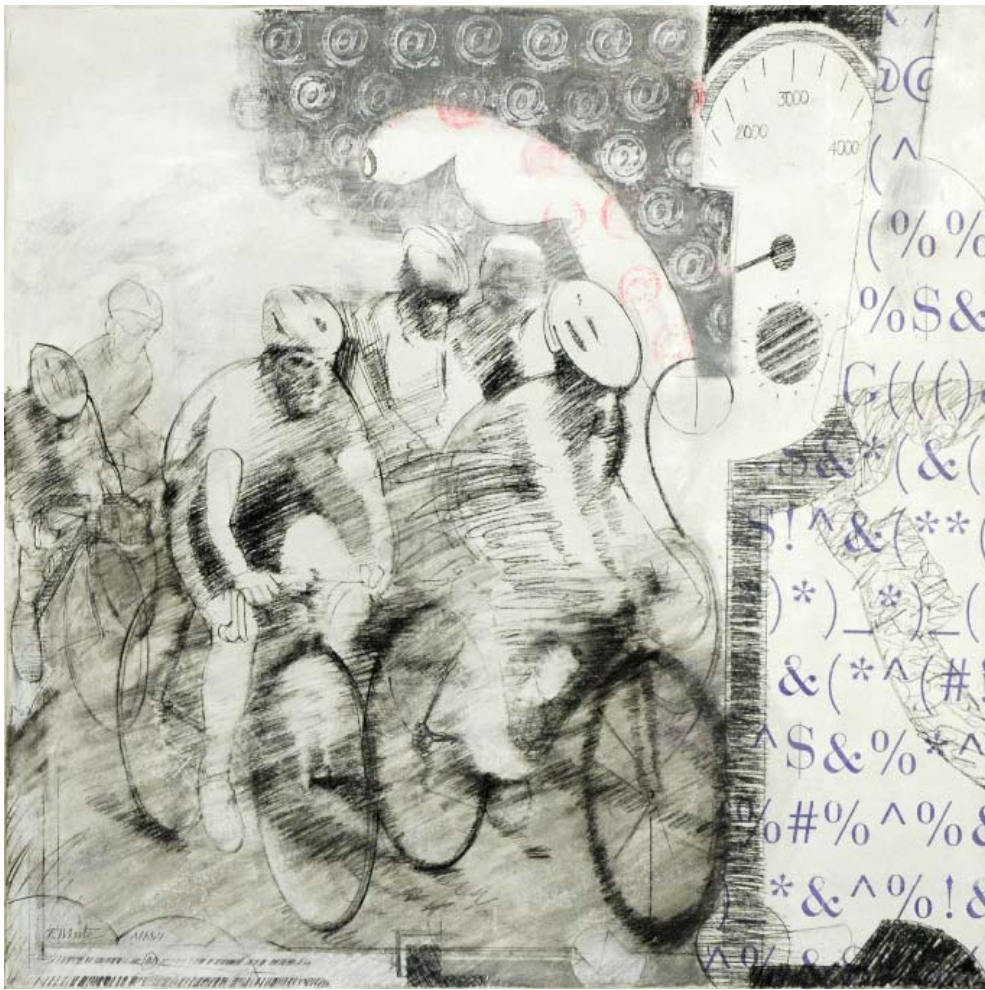
*Tierra de nadie.* 46 x 62 cm. Carbonet sobre paper. 2001



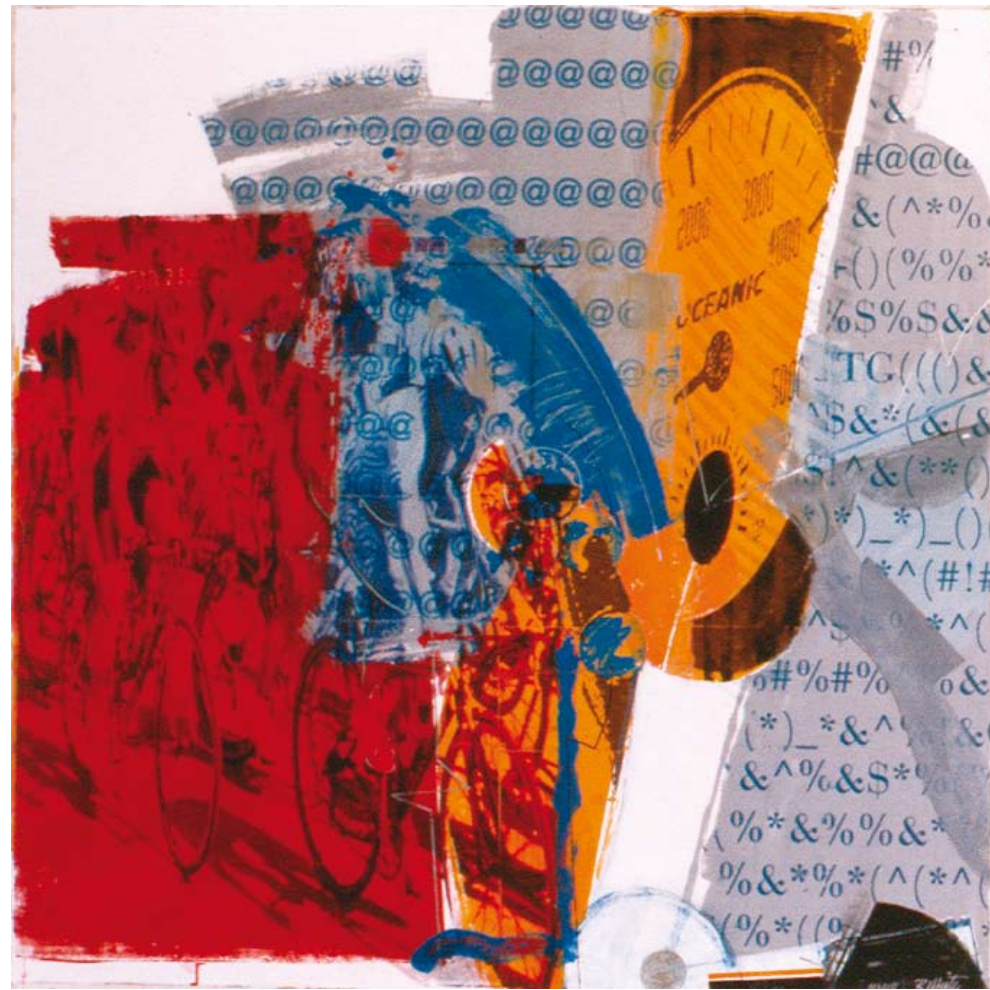
*Day in the life.* 46 x 62 cm. Carbonet sobre paper. 2001



*Work slumber.* 55 x 76 cm. Carbonet sobre pintura acrílica. 2000 >



*Respiré muy pronto.* 162 x 162 cm. Pintura acrílica i imatge digital sobre llenç. 2006



*I will be breathing soon.* 162 x 162 cm. Pintura acrílica i imatge digital sobre llenç. 2004



## JEFFREY JAMES WHITE

Filadèlfia, EEUU, 1966

### Exposicions

- 2006 "Sight Unseen" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.  
"White/White Uncensored" (amb Richard White). Antic Ajuntament, Tarragona, Espanya. Art Loft (oct.). Reus, Espanya.  
"Tsunami" (nov.). Tinglado 1, Tarragona, Espanya.
- 2005 "Smokers" (individual). J.F. Galerie, Zuric, Suïssa.  
"Abstract Art Random Rules" (amb Richard White). Vail, EUA.  
"Smokers" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.
- 2004 "Palimpsest" (individual). Torre Vella, Salou, Espanya.  
"In the Land of the Blind..." (individual). La Residencia, Deia, Espanya.
- 2003 "Mezzanine" (individual). J.F. Galerie, Zuric, Suïssa.  
"Best of the Rest" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.  
"International Emerging Artists" (col·lectiva). Kyoto Art Museum, el Japó.

- 2002 "Sumo" (individual). Origen Gallery, Kyoto, el Japó.  
"Shunga" (individual). Mandala, Kyoto, el Japó.  
"Blueprints" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.  
"International Emerging Artists" (col·lectiva). Kyoto Art Museum, el Japó.  
"Geisha" (individual). J.F. Galerie, Zuric, Suïssa.
- 2001 "Women of Algiers" (col·lectiva). La Residencia, Deia, Espanya.  
"Recent Paintings" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.  
"Sumo" (individual). J.F. Galerie, Zuric, Suïssa.
- 2000 "Semana Santa 2000" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.
- 1999 "Exhibitionists" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.
- 1998 "Modern Dentistry" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.
- 1997 "Recent Paintings" (individual). La Residencia, Deia, Espanya.
- 1995 "Las Meninas Variations" (col·lectiva). La Residencia, Deia, Espanya.



## RICHARD WHITE

Filadèlfia, EEUU, 1961

### Exposicions

- 2006 Agost. Antic Ajuntament. Tarragona, Espanya (2 persones).  
Juliol/agost. Museu d'Art Modern (*Biennal d'Art 2006*). Tarragona, Espanya (col·lectiva).  
Juny. Hotel La Residencia (*Orient Express*). Deia, Mallorca, Espanya, "After being well" (individual).
- 2005 Maig. Galeria Tau. Tarragona, Espanya, "Digital/Pintura=!!!" (individual).  
Abril. Hotel La Residencia (*Orient Express*). Deia, Mallorca, Espanya, "Look what we can do with latex!" (individual).  
Març. The Collaborative. Eagle-Vail, Colorado, EUA, amb J.J. White (2 persones).  
Desembre 2004-gener 2005. Fundación Caixa Galicia & Real Academia Gallega de Bellas Artes (*V Salón de Otoño de Pintura*). La Corunya, Espanya (col·lectiva).
- 2004 Juliol/agost. Museu d'Art Modern (*Biennal d'Art 2004*). Tarragona, Espanya (col·lectiva).
- 2003 Juny. Hotel La Residencia (*Orient Express*). Deia, Mallorca, Espanya, "Digital/Fine Art=?" (individual).  
Desembre 2002-gener 2003. Borowsky Gallery (*Gershman Y*). Filadèlfia, PA, EUA, "Night & Day" (col·lectiva).

- 2002 Juliol. Salon des Amis. Malvern, PA, EUA, "Nouveau Pop" (2 persones).  
Juny. Pioneer Studios. West Chester, PA, EUA, Salon des Amis (col·lectiva).
- 2000 Febrer. Madison Square Garden. Nova York, NY, EUA, conjunta amb el New York Independent Film Festival (col·lectiva).
- 1999 Juliol/agost. Sala de Cultura (*Fundació Sa Nostra*). Sa Pobla, Mallorca, Espanya (2 persones).  
Gener/març. La Separada. Madrid, Espanya (individual).
- 1998 Desembre. Amnistia Internacional. Palma de Mallorca, Espanya (col·lectiva).  
Novembre. Hotel La Residencia (*Virgin Enterprises*). Deia, Mallorca, Espanya, "Let's Get Dressed" (individual).  
Octubre. Euro Art 98 - Barcelona, Espanya (col·lectiva).  
Maig. Salón de automòviles (*Feria de Automòviles Internacional*). Madrid, Espanya.
- 1997 Setembre. Hotel La Residencia (*Virgin Enterprises*). Deia, Mallorca, Espanya, "Clothed for Remodeling" (individual).
- 1995 Octubre. Fraga Gallery. Nova Orleans, LA, EUA, "Art for Art's Sake '95" (2 persones).
- 1994 Setembre. Reginelli's Gallery. Nova Orleans, LA, EUA, "Art for Art's Sake '94" (individual).

## **White/White Uncensored**

En los últimos años, el dibujo ha entrado con fuerza en las salas de exposiciones, recuperando una merecida visibilidad. Mientras tanto, los límites entre las diferentes disciplinas se han difuminado y la hibridación que afecta a todas las prácticas artísticas –y de manera general, a todos los campos del conocimiento– ha diluido sus fronteras “naturales”. El dibujo ya no se entiende como una fase previa a la ejecución de una obra, ni ligado exclusivamente al soporte de papel. Además, no obstante, de la diversidad de materiales y procedimientos con los que se puede ejecutar, la naturaleza del gesto gráfico, o lo que es lo mismo, la calidad expresiva de la línea, continúa guiando la búsqueda de muchos artistas plásticos.

La propuesta de los hermanos White se ha centrado en el dibujo, por la libertad de exploración que ofrece partiendo de una gran economía de medios. Sobre tela y papel, destilan la singularidad de unos trazos en grafito que en sus obras, suelen quedar eclipsados por el color. El propio título de la muestra –*White sin censura*– hace referencia al deseo de claridad que la ha animado. A través de la grafía, condensan lo más característico de cada uno y desnudan el sistema de propuestas con que resuelven los conflictos y se enfrentan a la praxis artística.

Cada artista ha escogido una obra pictórica, en función de la capacidad de síntesis de su propio lenguaje formal y ha aislado la línea para convertirla en el elemento compositivo predominante. De manera muy general, apuntaremos que en el trabajo de J.J., las formas a menudo son generadas mediante *palimpsests*, superposiciones, donde la fuerza gestual espolea la calidad descriptiva de la línea y deja entrever la dimensión lúdica y experimental de la ejecución. En el caso de Richard, en el proceso, mezcla dibujos y gráficos con imágenes digitales manipuladas y fusionadas en el lienzo a partir de un método creado por él mismo. Su voluntad narrativa lo lleva a utilizar iconografía representativa de la sociedad de consumo. A pesar de estar ante dos universos plásticos muy diferentes, la exposición consigue un carácter intimista que, lejos de oponerlos, los hace dialogar, tal y como harían los dos hermanos en el taller que comparten.

## **White/White Uncensored**

*In recent years drawing has raised its profile dramatically at exhibition venues, regaining the visibility it deserves. Meanwhile, the borders between different disciplines have crumbled and the hybridization affecting all artistic practice –and in a more general way all fields of knowledge– has blurred the frontiers of drawing. It is no longer seen merely as a preliminary stage before creating a work, or as something bound exclusively to paper. On the other hand, despite the diversity of materials and methods available to be exploited, the nature of the graphic gesture, or the expressive quality of the line –which is the same thing– continues to guide many visual artists' research.*

*This offering by the White brothers focuses on drawing due to the freedom of exploration it offers in combination with great economy of means. They use canvas and paper to distil the singularity of graphite lines which are generally eclipsed by colour in their work. The very title of the exhibition –White Uncensored– alludes to the desire for clarity which lies behind it. They use the line to condense the most characteristic features of each of them and strip the system of ways of resolving conflicts in order to confront artistic practice.*

*Each artist has chosen a set of pictures in terms of the capacity for synthesis of his own formal language and has isolated the line in order to make it the dominant feature of the composition. In a very general way J.J.'s work may be said to feature forms which are often generated through palimpsests, superimpositions where gestural strength brings out the descriptive quality of the line and reveals the playful, experimental side of the execution. In the case of Richard, the process mixes drawing and manipulated digital images which are merged on canvas using a method of his own creation. His desire for narrative leads him to use an iconography representative of the consumer society. While this exhibition presents us with two very different visual universes, it achieves an intimate nature which, rather than distancing them brings them into a dialogue –like that of the two brothers in the studio they share.*

**Edita**

Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Tarragona  
Rambla Nova, 59, 1r - 43003 Tarragona  
Tel. 977 296 100 / Fax 977 296 254  
A/e: cultura@tgna.altanet.org  
www.ajtarragona.es

**Disseny de la col·lecció**

Félix Mesalles / Joan Tous

**Text**

Cristina R.

**Fotografies**

White

**Disseny gràfic i maquetació**

Pau Gavalrà

**Impressió**

Ind. Gràf. Gabriel Gibert, s.a.

ISBN 84-935166-2-7

DL. T-X.XXX-2006

Reservats tots els drets d'aquesta edició

L'exposició **White/White Uncensored**, de J.J & Richard White  
s'ha inaugurat el dia 4 d'agost de 2006,  
a l'Antic Ajuntament de Tarragona

Tarragona, agost de 2006

jjameswhite@hotmail.com

tel. (34) 652 791 597

ricardblanc@craftech.com

tel. (34) 645 028 970